I List do Tesaloniczan

Rozdział 1

	G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331	
1:1	παυλος	και	σιλουανος	και	τιμοθεος	τη	εκκλησια	θεσσαλονικεων	
	paulos	kai	silouanos	kai	timotheos	tē	ekklēsia	thessalonikeōn	
	Paweł	i	Sylwan	i	Tymoteusz	—	zgromadzeniu	Tesaloniczan	

G1722	G2316	G3962	G2532	G2962	G2424	G5547	G5485	G5213	G2532	G1515	
εν	θεω	πατρι	και	κυριω	ιησου	χριστω	χαρις	υμιν	και	ειρηνη	
en	theō	patri	kai	kyriō	iēsou	christō	charis	hymin	kai	eirēnē	
w	Bogu	Ojcu	i	Panu	Jezusie	Pomazańcu	łaska	wam	i	pokój	

G575	G2316	G3962	G2257	G2532	G2962	G2424	G5547		G2168	
απο	θεου	πατρος	ημων	και	κυριου	ιησου	χριστου	**1:2**	ευχαριστουμεν	
apo	theou	patros	hēmōn	kai	kyriou	iēsou	christou		eucharistoumen	
od	Boga	Ojca	naszego	i	Pana	Jezusa	Pomazańca		Dziękujemy	

G3588	G2316	G3842	G4012	G3956	G5216	G3417	G5216	G4160	G1909	
τω	θεω	παντοτε	περι	παντων	υμων	μνειαν	υμων	ποιουμενοι	επι	
tō	theō	pantote	peri	pantōn	hymōn	mneian	hymōn	poioumenoi	epi	
—	Bogu	zawsze	za	wszystkich	was	wspomnienie	o was	czyniąc	w	

G3588	G4335	G2257		G89	G3421	G5216	G3588	G2041		
των	προσευχων	ημων	**1:3**	αδιαλειπτως	μνημονευοντες	υμων	του	εργου		
tōn	proseuchōn	hēmōn		adialeiptōs	mnēmoneuontes	hymōn	tou	ergou		
—	modlitwach	naszych		nieustannie	pamiętając	o waszym	—	dziele		

G3588	G4102	G2532	G3588	G2873	G3588	G26	G2532	G3588	G5281	G3588	
της	πιστεως	και	του	κοπου	της	αγαπης	και	της	υπομονης	της	
tēs	pisteōs	kai	tou	kopou	tēs	agapēs	kai	tēs	hypomonēs	tēs	
—	wiary	i	—	trudzie	—	miłości	i	—	wytrwałości	—	

G1680	G3588	G2962	G2257	G2424	G5547	G1715	G3588	G2316	G2532
ελπιδος	του	κυριου	ημων	ιησου	χριστου	εμπροσθεν	του	θεου	και
elpidos	tou	kyriou	hēmōn	iēsou	christou	emprosthen	tou	theou	kai
nadziei	co do	Pana	naszego	Jezusa	Pomazańca	przed	—	Bogiem	i

G3962	G2257		G1492	G80	G25		G5259	G2316	G3588
πατρος	ημων	**1:4**	ειδοτες	αδελφοι	ηγαπημενοι		υπο	θεου	την
patros	hēmōn		eidotes	adelfoi	ēgapēmenoi		hypo	theou	tēn
Ojcem	naszym		wiedząc	bracia	którzy są umiłowani		przez	Boga	—

G1589	G5216		G3754	G3588	G2098	G2257	G3756	G1096	G1519
εκλογην	υμων	**1:5**	οτι	το	ευαγγελιον	ημων	ουκ	εγενηθη	εις
eklogēn	hymōn		hoti	to	euangelion	hēmōn	ouk	egenēthē	eis
wybranie	wasze		że	—	dobra nowina	nasza	nie	stała się	w

G5209	G1722	G3056	G3440	G235	G2532	G1722	G1411	G2532	G1722	G4151	
υμας	εν	λογω	μονον	αλλα	και	εν	δυναμει	και	εν	πνευματι	
hymas	en	logō	monon	alla	kai	en	dynamei	kai	en	pneumati	
was	w	Słowie	jedynie	ale	i	w	mocy	i	w	Duchu	

G40	G2532	G1722	G4136	G4183	G2531	G1492	G3634	G1096	G1722	
αγιω	και	εν	πληροφορια	πολλη	καθως	οιδατε	οιοι	εγενηθημεν	εν	
hagiō	kai	en	plēroforia	pollē	kathōs	oidate	hoioi	egenēthēmen	en	
Świętym	i	w	pełni	wielkiej	tak jak	wiecie	jakimi	staliśmy się	w	

G5213	G1223	G5209		G2532	G5210	G3402	G2257	G1096	G2532	G3588
υμιν	δι	υμας	**1:6**	και	υμεις	μιμηται	ημων	εγενηθητε	και	του
hymin	di	hymas		kai	hymeis	mimētai	hēmōn	egenēthēte	kai	tou
was	dla	was		A	wy	naśladowcy	nasi	staliście się	i	—

G2962	G1209	G3588	G3056	G1722	G2347	G4183	G3326	G5479	G4151
κυριου	δεξαμενοι	τον	λογον	εν	θλιψει	πολλη	μετα	χαρας	πνευματος
kyriou	deksamenoi	ton	logon	en	thlipsei	pollē	meta	charas	pneumatos
Pana	przyjąwszy	—	Słowo	w	ucisku	wielkim	z	radością	Ducha

G40		G5620	G1096	G5209	G5179	G3956	G3588	G4100	G1722
αγιου	**1:7**	ωστε	γενεσθαι	υμας	τυπους	πασιν	τοις	πιστευουσιν	εν
hagiou		hōste	genesthai	hymas	typous	pasin	tois	pisteuousin	en
Świętego		tak że	stać się	wam	wzorem dla	wszystkich	—	wierzących	w

G3588	G3109	G2532	G3588	G882		G575	G5216	G1063	G1837
τη	μακεδονια	και	τη	αχαια	**1:8**	αφ	υμων	γαρ	εξηχηται
tē	makedonia	kai	tē	achaia		af	hymōn	gar	eksēchētai
—	Macedonii	i	—	Achai		Od	was	bowiem	jest rozniesione

G3588	G3056	G3588	G2962	G3756	G3440	G1722	G3588	G3109	G2532	G882
ο	λογος	του	κυριου	ου	μονον	εν	τη	μακεδονια	και	αχαια
ho	logos	tou	kyriou	ou	monon	en	tē	makedonia	kai	achaia
—	Słowo	—	Pana	nie	jedynie	w	—	Macedonii	i	Achai

G235	G2532	G1722	G3956	G5117	G3588	G4102	G5216	G3588	G4314	G3588
αλλα	και	εν	παντι	τοπω	η	πιστις	υμων	η	προς	τον
alla	kai	en	panti	topō	hē	pistis	hymōn	hē	pros	ton
ale	i	w	każdym	miejscu	—	wiara	wasza	—	względem	—

G2316	G1831	G5620	G3361	G5532	G2248	G2192	G2980	G5100		G846
θεον	εξεληλυθεν	ωστε	μη	χρειαν	ημας	εχειν	λαλειν	τι	**1:9**	αυτοι
theon	ekselēlythen	hōste	mē	chreian	hēmas	echein	lalein	ti		autoi
Boga	wyszła	że	nie	potrzebę	nam	mieć	mówić	coś		sami

G1063	G4012	G2257	G518	G3697	G1529	G2192	G4314	G5209	G2532
γαρ	περι	ημων	απαγγελλουσιν	οποιαν	εισοδον	εσχομεν	προς	υμας	και
gar	peri	hēmōn	apangellousin	hopoian	eisodon	eschomen	pros	hymas	kai
bowiem	o	nas	oznajmiają	jakie	wejście	mieliśmy	do	was	i

G4459	G1994	G4314	G3588	G2316	G575	G3588	G1497	G1398
πως	επεστρεψατε	προς	τον	θεον	απο	των	ειδωλων	δουλευειν
pōs	epestrepsate	pros	ton	theon	apo	tōn	eidōlōn	douleuein
jak	nawróciliście się	do	—	Boga	od	—	bożków	by być niewolnikami

G2316	G2198	G2532	G228		G2532	G362	G3588	G5207	G846
θεω	ζωντι	και	αληθινω	**1:10**	και	αναμενειν	τον	υιον	αυτου
theō	zōnti	kai	alēthinō		kai	anamenein	ton	hyion	autou
Bogu	żyjącemu	i	prawdziwemu		I	oczekiwać	—	Syna	Jego

G1537	G3588	G3772	G3739	G1453	G1537	G3498	G2424	G3588	G4506
εκ	των	ουρανων	ον	ηγειρεν	εκ	νεκρων	ιησουν	τον	ρυομενον
ek	tōn	ouranōn	hon	ēgeiren	ek	nekrōn	iēsoun	ton	ryomenon
z	—	niebios	którego	wzbudził	z	martwych	Jezusa	—	który ratuje

G2248	G575	G3588	G3709	G3588	G2064
ημας	απο	της	οργης	της	ερχομενης
hēmas	apo	tēs	orgēs	tēs	erchomenēs
nas	z	—	gniewu	—	przychodzącego

Rozdział 2

	G846	G1063	G1492	G80	G3588	G1529	G2257	G3588	G4314	G5209
2:1	αυτοι	γαρ	οιδατε	αδελφοι	την	εισοδον	ημων	την	προς	υμας
	autoi	gar	oidate	adelfoi	tēn	eisodon	hēmōn	tēn	pros	hymas
	Sami	bowiem	wiecie	bracia	o	wejściu	naszym	—	do	was

G3754	G3756	G2756	G1096		G235	G2532	G4310	G2532
οτι	ου	κενη	γεγονεν	**2:2**	αλλα	και	προπαθοντες	και
hoti	ou	kenē	gegonen		alla	kai	propathontes	kai
że	nie	próżne	stało się		ale	i	wcześniej doznawszy cierpienia	i

G5195	G2531	G1492	G1722	G5375	G3955	G1722	G3588
υβρισθεντες	καθως	οιδατε	εν	φιλιπποις	επαρρησιασαμεθα	εν	τω
hybristhentes	kathōs	oidate	en	filippois	eparrēsiasametha	en	tō
doznawszy zniewagi	tak jak	wiecie	w	Filippi	okazaliśmy otwartość	w	—

G2316	G2257	G2980	G4314	G5209	G3588	G2098	G3588	G2316	G1722
θεω	ημων	λαλησαι	προς	υμας	το	ευαγγελιον	του	θεου	εν
theō	hēmōn	lalēsai	pros	hymas	to	euangelion	tou	theou	en
Bogu	naszym	powiedzieć	do	was	—	dobrą nowinę	—	Boga	w

G4183	G73		G3588	G1063	G3874	G2257	G3756	G1537	G4106	G3761
πολλω	αγωνι	**2:3**	η	γαρ	παρακλησις	ημων	ουκ	εκ	πλανης	ουδε
pollō	agōni		hē	gar	paraklēsis	hēmōn	ouk	ek	planēs	oude
wielkim	boju		—	Bowiem	wezwanie	nasze	nie	z	błędu	ani

G1537	G167	G3777	G1722	G1388		G235	G2531	G1381
εξ	ακαθαρσιας	ουτε	εν	δολω	**2:4**	αλλα	καθως	δεδοκιμασμεθα
eks	akatharsias	oute	en	dolō		alla	kathōs	dedokimasmetha
z	nieczystości	ani	w	podstępie		ale	tak jak	jesteśmy wypróbowani

G5259	G3588	G2316	G4100	G3588	G2098	G3779	G2980	G3756
υπο	του	θεου	πιστευθηναι	το	ευαγγελιον	ουτως	λαλουμεν	ουχ
hypo	tou	theou	pisteuthēnai	to	euangelion	houtōs	laloumen	ouch
przez	—	Boga	by mieć powierzoną	—	dobrą nowinę	tak	mówimy	nie

G5613	G444	G700	G235	G3588	G2316	G3588	G1381	G3588
ως	ανθρωποις	αρεσκοντες	αλλα	τω	θεω	τω	δοκιμαζοντι	τας
hōs	anthrōpois	areskontes	alla	tō	theō	tō	dokimazonti	tas
jak	ludziom	starający się przypodobać	ale	—	Bogu	—	badającemu	—

G2588	G2257		G3777	G1063	G4218	G1722	G3056	G2850	G1096
καρδιας	ημων	**2:5**	ουτε	γαρ	ποτε	εν	λογω	κολακειας	εγενηθημεν
kardias	hēmōn		oute	gar	pote	en	logō	kolakeias	egenēthēmen
serca	nasze		Ani	bowiem	wcześniej	w	słowie	schlebiania	staliśmy się

G2531	G1492	G3777	G1722	G4392	G4124	G2316	G3144		G3777
καθως	οιδατε	ουτε	εν	προφασει	πλεονεξιας	θεος	μαρτυς	**2:6**	ουτε
kathōs	oidate	oute	en	profasei	pleoneksias	theos	martys		oute
tak jak	wiecie	ani	w	pozorze	chciwości	Bóg	świadek		ani

G2212	G1537	G444	G1391	G3777	G575	G5216	G3777	G575	G243
ζητουντες	εξ	ανθρωπων	δοξαν	ουτε	αφ	υμων	ουτε	απ	αλλων
zētountes	eks	anthrōpōn	doksan	oute	af	hymōn	oute	ap	allōn
szukając	od	ludzi	chwały	ani	od	was	ani	od	innych

G1410	G1722	G922	G1511	G5613	G5547	G652		G235	G1096
δυναμενοι	εν	βαρει	ειναι	ως	χριστου	αποστολοι	**2:7**	αλλ	εγενηθημεν
dynamenoi	en	barei	einai	hōs	christou	apostoloi		all	egenēthēmen
mogąc	w	ciężarze	być	jak	Pomazańca	wysłannicy		ale	staliśmy się

G2261	G1722	G3319	G5216	G5613	G302	G5162	G2282	G3588
ηπιοι	εν	μεσω	υμων	ως	αν	τροφος	θαλπη	τα
ēpioi	en	mesō	hymōn	hōs	an	trofos	thalpē	ta
łagodni	w	pośród	was	jak	kolwiek	żywicielka	otaczałaby troską	—

G1438	G5043		G3779	G2442	G5216	G2106	G3330
εαυτης	τεκνα	**2:8**	ουτως	ιμειρομενοι	υμων	ευδοκουμεν	μεταδουναι
heautēs	tekna		houtōs	imeiromenoi	hymōn	eudokoumen	metadounai
swoje	dzieci		tak	będąc przywiązanymi	wobec was	mamy upodobania	by przekazać

G5213	G3756	G3440	G3588	G2098	G3588	G2316	G235	G2532	G3588	G1438
υμιν	ου	μονον	το	ευαγγελιον	του	θεου	αλλα	και	τας	εαυτων
hymin	ou	monon	to	euangelion	tou	theou	alla	kai	tas	heautōn
wam	nie	jedynie	—	dobrą nowinę	—	Boga	ale	i	—	swoje

G5590	G1360	G27	G2254	G1096		G3421	G1063
ψυχας	διοτι	αγαπητοι	ημιν	γεγενησθε	**2:9**	μνημονευετε	γαρ
psychas	dioti	agapētoi	hēmin	gegenēsthe		mnēmoneuete	gar
dusze	dlatego że	umiłowani	nam	jesteście postawieni		Pamiętacie	bowiem

G80	G3588	G2873	G2257	G2532	G3588	G3449	G3571	G1063	G2532
αδελφοι	τον	κοπον	ημων	και	τον	μοχθον	νυκτος	γαρ	και
adelfoi	ton	kopon	hēmōn	kai	ton	mochthon	nyktos	gar	kai
bracia	o	trudzie	naszym	i	—	mozole	nocą	bowiem	i

G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912	G5100	G5216	G2784	G1519
ημερας	εργαζομενοι	προς	το	μη	επιβαρησαι	τινα	υμων	εκηρυξαμεν	εις
hēmeras	ergazomenoi	pros	to	mē	epibarēsai	tina	hymōn	ekēryksamen	eis
dniem	pracując	ku	—	nie	obciążyć	kogoś	z was	ogłosiliśmy	przed

G5209	G3588	G2098	G3588	G2316		G5210	G3144	G2532	G3588
υμας	το	ευαγγελιον	του	θεου	**2:10**	υμεις	μαρτυρες	και	ο
hymas	to	euangelion	tou	theou		hymeis	martyres	kai	ho
wami	—	dobrą nowinę	—	Boga		Wy	świadkowie	i	—

G2316	G5613	G3743	G2532	G1346	G2532	G274	G5213	G3588
θεος	ως	οσιως	και	δικαιως	και	αμεμπτως	υμιν	τοις
theos	hōs	hosiōs	kai	dikaiōs	kai	amemptōs	hymin	tois
Bóg	jak	święcie	i	sprawiedliwie	i	nienagannie	dla was	—

G4100	G1096		G2509	G1492	G5613	G1520	G1538	G5216	G5613
πιστευουσιν	εγενηθημεν	**2:11**	καθαπερ	οιδατε	ως	ενα	εκαστον	υμων	ως
pisteuousin	egenēthēmen		kathaper	oidate	hōs	hena	hekaston	hymōn	hōs
wierzących	staliśmy się		tak jak	wiecie	jak	jednego	każdego	z was	jak

G3962	G5043	G1438	G3870	G5209	G2532	G3888		G2532
πατηρ	τεκνα	εαυτου	παρακαλουντες	υμας	και	παραμυθουμενοι	**2:12**	και
patēr	tekna	heautou	parakalountes	hymas	kai	paramythoumenoi		kai
ojciec	dzieci	swoje	zachęcając	was	i	pocieszając		i

G3140	G1519	G3588	G4043	G5209	G516	G3588	G2316	G3588
μαρτυρουμενοι	εις	το	περιπατησαι	υμας	αξιως	του	θεου	του
martyroumenoi	eis	to	peripatēsai	hymas	aksiōs	tou	theou	tou
świadcząc	ku	—	postępować	wam	godnie	—	Boga	—

G2564	G5209	G1519	G3588	G1438	G932	G2532	G1391		G1223
καλουντος	υμας	εις	την	εαυτου	βασιλειαν	και	δοξαν	**2:13**	δια
kalountos	hymas	eis	tēn	heautou	basileian	kai	doksan		dia
wzywającego	was	do	—	swojego	Królestwa	i	chwały		Dla

G5124	G2532	G2249	G2168	G3588	G2316	G89	G3754	G3880
τουτο	και	ημεις	ευχαριστουμεν	τω	θεω	αδιαλειπτως	οτι	παραλαβοντες
touto	kai	hēmeis	eucharistoumen	tō	theō	adialeiptōs	hoti	paralabontes
tego	i	my	dziękujemy	—	Bogu	nieustannie	gdyż	przyjąwszy

G3056	G189	G3844	G2257	G3588	G2316	G1209	G3756	G3056	G444	G235
λογον	ακοης	παρ	ημων	του	θεου	εδεξασθε	ου	λογον	ανθρωπων	αλλα
logon	akoēs	par	hēmōn	tou	theou	edeksasthe	ou	logon	anthrōpōn	alla
Słowo	wieści	od	nas	o	Bogu	przyjęliście	nie	Słowo	ludzkie	ale

G2531	G2076	G230	G3056	G2316	G3739	G2532	G1754	G1722	G5213	G3588
καθως	εστιν	αληθως	λογον	θεου	ος	και	ενεργειται	εν	υμιν	τοις
kathōs	estin	alēthōs	logon	theou	hos	kai	energeitai	en	hymin	tois
tak jak	jest	prawdziwie	Słowo	Boga	które	i	działa	w	was	—

G4100		G5210	G1063	G3402	G1096	G80	G3588	G1577
πιστευουσιν	**2:14**	υμεις	γαρ	μιμηται	εγενηθητε	αδελφοι	των	εκκλησιων
pisteuousin		hymeis	gar	mimētai	egenēthēte	adelfoi	tōn	ekklēsiōn
wierzących		Wy	bowiem	naśladowcy	staliście się	bracia	—	zgromadzeń

G3588	G2316	G3588	G5607	G1722	G3588	G2449	G1722	G5547	G2424
του	θεου	των	ουσων	εν	τη	ιουδαια	εν	χριστω	ιησου
tou	theou	tōn	ousōn	en	tē	ioudaia	en	christō	iēsou
—	Boga	—	będących	w	—	Judei	w	Pomazańcu	Jezusie

G3754	G5024	G3958	G2532	G5210	G5259	G3588	G2398	G4853
οτι	ταυτα	επαθετε	και	υμεις	υπο	των	ιδιων	συμφυλετων
hoti	tauta	epathete	kai	hymeis	hypo	tōn	idiōn	symfyletōn
gdyż	tak samo	wycierpieliście	i	wy	od	—	własnych	rodaków

G2531	G2532	G846	G5259	G3588	G2453		G3588	G2532	G3588	G2962
καθως	και	αυτοι	υπο	των	ιουδαιων	**2:15**	των	και	τον	κυριον
kathōs	kai	autoi	hypo	tōn	ioudaiōn		tōn	kai	ton	kyrion
tak jak	i	oni	od	—	Judejczyków		tych	i	—	Pana

G615	G2424	G2532	G3588	G2398	G4396	G2532	G2248	G1559
αποκτειναντων	ιησουν	και	τους	ιδιους	προφητας	και	ημας	εκδιωξαντων
apokteinantōn	iēsoun	kai	tous	idious	profētas	kai	hēmas	ekdiōksantōn
którzy zabili	Jezusa	i	—	własnych	proroków	i	nas	prześladując

G2532	G2316	G3361	G700		G2532	G3956	G444	G1727	
και	θεω	μη	αρεσκοντων		και	πασιν	ανθρωποις	εναντιων	**2:16**
kai	theō	mē	areskontōn		kai	pasin	anthrōpois	enantiōn	
i	Bogu	nie	którzy się podobają		i	wszystkim	ludziom	przeciwni	

G2967	G2248	G3588	G1484	G2980	G2443	G4982	G1519
κωλυοντων	ημας	τοις	εθνεσιν	λαλησαι	ινα	σωθωσιν	εις
kōlyontōn	hēmas	tois	ethnesin	lalēsai	hina	sōthōsin	eis
przeszkadzając	nam	—	poganom	powiedzieć	aby	zostaliby zbawieni	ku

G3588	G378	G846	G3588	G266	G3842	G5348	G1161	G1909	G846
το	αναπληρωσαι	αυτων	τας	αμαρτιας	παντοτε	εφθασεν	δε	επ	αυτους
to	anaplērōsai	autōn	tas	hamartias	pantote	efthasen	de	ep	autous
—	wypełnić się	ich	—	grzechy	każdej chwili	nadszedł	zaś	na	nich

G3588	G3709	G1519	G5056		G2249	G1161	G80	G642	G575
η	οργη	εις	τελος	**2:17**	ημεις	δε	αδελφοι	απορφανισθεντες	αφ
hē	orgē	eis	telos		hēmeis	de	adelfoi	aporfanisthentes	af
—	gniew	ku	końcowi		My	zaś	bracia	zostawszy odłączonymi	od

G5216	G4314	G2540	G5610	G4383	G3756	G2588	G4056	G4704
υμων	προς	καιρον	ωρας	προσωπω	ου	καρδια	περισσοτερως	εσπουδασαμεν
hymōn	pros	kairon	hōras	prosōpō	ou	kardia	perissoterōs	espoudasamen
was	na	czas	godziny	obliczem	nie	sercem	tym bardziej	postaraliśmy się

G3588	G4383	G5216	G1492	G1722	G4183	G1939		G1352	G2309
το	προσωπον	υμων	ιδειν	εν	πολλη	επιθυμια	**2:18**	διο	ηθελησαμεν
to	prosōpon	hymōn	idein	en	pollē	epithymia		dio	ēthelēsamen
—	oblicze	wasze	zobaczyć	w	wielkim	pragnieniu		Dlatego	chcieliśmy

G2064	G4314	G5209	G1473	G3303	G3972	G2532	G530	G2532	G1364	G2532
ελθειν	προς	υμας	εγω	μεν	παυλος	και	απαξ	και	δις	και
elthein	pros	hymas	egō	men	paulos	kai	hapaks	kai	dis	kai
przyjść	do	was	ja	wprawdzie	Paweł	i	raz	i	drugi	i

G1465	G2248	G3588	G4567		G5101	G1063	G2257	G1680	G2228
ενεκοψεν	ημας	ο	σατανας	**2:19**	τις	γαρ	ημων	ελπις	η
enekopsen	hēmas	ho	satanas		tis	gar	hēmōn	elpis	ē
przeszkodził	nam	—	szatan		Kto	bowiem	nasza	nadzieja	czy

G5479	G2228	G4735	G2746	G2228	G3780	G2532	G5210	G1715	G3588
χαρα	η	στεφανος	καυχησεως	η	ουχι	και	υμεις	εμπροσθεν	του
chara	ē	stefanos	kauchēseōs	ē	ouchi	kai	hymeis	emprosthen	tou
radość	czy	wieniec	chluby	czy	nie	i	wy	przed	—

G2962	G2257	G2424	G5547	G1722	G3588	G846	G3952		G5210
κυριου	ημων	ιησου	χριστου	εν	τη	αυτου	παρουσια	**2:20**	υμεις
kyriou	hēmōn	iēsou	christou	en	tē	autou	parousia		hymeis
Panem	naszym	Jezusem	Pomazańcem	w	—	Jego	przyjściu		Wy

G1063	G2075	G3588	G1391	G2257	G2532	G3588	G5479
γαρ	εστε	η	δοξα	ημων	και	η	χαρα
gar	este	hē	doksa	hēmōn	kai	hē	chara
bowiem	jesteście	—	chwała	nasza	i	—	radość

Rozdział 3

	G1352	G3371	G4722	G2106	G2641
3:1	διο	μηκετι	στεγοντες	ευδοκησαμεν	καταλειφθηναι
	dio	mēketi	stegontes	eudokēsamen	kataleifthēnai
	Dlatego	już więcej nie	wytrzymując	znaleźliśmy upodobanie	by zostać pozostawionymi

G1722	G116	G3441		G2532	G3992	G5095	G3588	G80	G2257
εν	αθηναις	μονοι	**3:2**	και	επεμψαμεν	τιμοθεον	τον	αδελφον	ημων
en	athēnais	monoi		kai	epempsamen	timotheon	ton	adelfon	hēmōn
w	Atenach	sami		I	posłaliśmy	Tymoteusza	—	brata	naszego

G2532	G1249	G3588	G2316	G2532	G4904	G2257	G1722	G3588
και	διακονον	του	θεου	και	συνεργον	ημων	εν	τω
kai	diakonon	tou	theou	kai	synergon	hēmōn	en	tō
i	sługę	—	Boga	i	współpracownika	naszego	w	—

G2098	G3588	G5547	G1519	G3588	G4741	G5209	G2532	G3870
ευαγγελιω	του	χριστου	εις	το	στηριξαι	υμας	και	παρακαλεσαι
euangeliō	tou	christou	eis	to	stēriksai	hymas	kai	parakalesai
dobrej nowinie	—	Pomazańca	ku	—	utwierdzić	was	i	zachęcić

G5209	G4012	G3588	G4102	G5216		G3588	G3367	G4525	G1722
υμας	περι	της	πιστεως	υμων	**3:3**	τω	μηδενα	σαινεσθαι	εν
hymas	peri	tēs	pisteōs	hymōn		tō	mēdena	sainesthai	en
was	odnośnie	—	wiary	waszej		by	nikt	być zachwianym	wśród

G3588	G2347	G3778	G846	G1063	G1492	G3754	G1519	G5124	G2749
ταις	θλιψεσιν	ταυταις	αυτοι	γαρ	οιδατε	οτι	εις	τουτο	κειμεθα
tais	thlipsesin	tautais	autoi	gar	oidate	hoti	eis	touto	keimetha
—	ucisków	tych	sami	bowiem	wiecie	że	do	tego	jesteśmy położeni

	G2532	G1063	G3753	G4314	G5209	G1510	G4302	G5213	G3754
3:4	και	γαρ	οτε	προς	υμας	ημεν	προελεγομεν	υμιν	οτι
	kai	gar	hote	pros	hymas	ēmen	proelegomen	hymin	hoti
	A	bowiem	gdy	przy	was	byliśmy	wcześniej mówiliśmy	wam	że

G3195	G2346	G2531	G2532	G1096	G2532	G1492		G1223	G5124	G2504
μελλομεν	θλιβεσθαι	καθως	και	εγενετο	και	οιδατε	**3:5**	δια	τουτο	καγω
mellomen	thlibesthai	kathōs	kai	egeneto	kai	oidate		dia	touto	kagō
mamy	być uciskani	tak jak	i	stało się	i	wiecie		Przez	to	i ja

G3371	G4722	G3992	G1519	G3588	G1097	G3588	G4102	G5216
μηκετι	στεγων	επεμψα	εις	το	γνωναι	την	πιστιν	υμων
mēketi	stegōn	epempsa	eis	to	gnōnai	tēn	pistin	hymōn
już więcej nie	wytrzymując	posłałem	ku	—	poznać	—	wiarę	waszą

G3381	G3985	G5209	G3588	G3985	G2532	G1519	G2756
μηπως	επειρασεν	υμας	ο	πειραζων	και	εις	κενον
mēpōs	epeirasen	hymas	ho	peirazōn	kai	eis	kenon
aby czasem nie	wystawił na próbę	was	—	poddający próbie	i	na	puste

G1096	G3588	G2873	G2257		G737	G1161	G2064	G5095	G4314
γενηται	ο	κοπος	ημων	**3:6**	αρτι	δε	ελθοντος	τιμοθεου	προς
genētai	ho	kopos	hēmōn		arti	de	elthontos	timotheou	pros
stałby się	—	trud	nasz		Teraz	zaś	gdy przyszedł	Tymoteusz	do

G2248	G575	G5216	G2532	G2097	G2254	G3588	G4102	G2532	G3588
ημας	αφ	υμων	και	ευαγγελισαμενου	ημιν	την	πιστιν	και	την
hēmas	af	hymōn	kai	euangelisamenou	hēmin	tēn	pistin	kai	tēn
nas	od	was	i	gdy ogłosił dobrą nowinę	nam	o	wierze	i	—

G26	G5216	G2532	G3754	G2192	G3417	G2257	G18	G3842
αγαπην	υμων	και	οτι	εχετε	μνειαν	ημων	αγαθην	παντοτε
agapēn	hymōn	kai	hoti	echete	mneian	hēmōn	agathēn	pantote
miłości	waszej	i	że	macie	wspomnienie	o nas	dobre	każdej chwili

G1971	G2248	G1492	G2509	G2532	G2249	G5209		G1223	G5124
επιποθουντες	ημας	ιδειν	καθαπερ	και	ημεις	υμας	**3:7**	δια	τουτο
epipothountes	hēmas	idein	kathaper	kai	hēmeis	hymas		dia	touto
pragnąc	nas	zobaczyć	tak jak	i	my	was		przez	to

G3870	G80	G1909	G5213	G1909	G3956	G3588	G2347	G2532
παρεκληθημεν	αδελφοι	εφ	υμιν	επι	παση	τη	θλιψει	και
pareklēthēmen	adelfoi	ef	hymin	epi	pasē	tē	thlipsei	kai
zostaliśmy zachęceni	bracia	z powodu	was	w	każdym	—	ucisku	i

G318	G2257	G1223	G3588	G5216	G4102		G3754	G3568	G2198	G1437
αναγκη	ημων	δια	της	υμων	πιστεως	**3:8**	οτι	νυν	ζωμεν	εαν
anagkē	hēmōn	dia	tēs	hymōn	pisteōs		hoti	nyn	zōmen	ean
potrzebie	naszej	przez	—	waszą	wiarę		gdyż	teraz	żyjemy	jeśli

G5210	G4739	G1722	G2962		G5101	G1063	G2169	G1410	G3588
υμεις	στηκητε	εν	κυριω	**3:9**	τινα	γαρ	ευχαριστιαν	δυναμεθα	τω
hymeis	stēkētе	en	kyriō		tina	gar	eucharistian	dynametha	tō
wy	stalibyście	w	Panu		Jakie	bowiem	dziękczynienie	możemy	—

G2316	G467	G4012	G5216	G1909	G3956	G3588	G5479	G3739	G5463
θεω	ανταποδουναι	περι	υμων	επι	παση	τη	χαρα	η	χαιρομεν
theō	antapodounai	peri	hymōn	epi	pasē	tē	chara	hē	chairomen
Bogu	odpłacić	za	was	z powodu	całej	—	radości	którą	radujemy się

G1223	G5209	G1715	G3588	G2316	G2257		G3571	G2532	G2250	G5228
δι	υμας	εμπροσθεν	του	θεου	ημων	**3:10**	νυκτος	και	ημερας	υπερ
di	hymas	emprosthen	tou	theou	hēmōn		nyktos	kai	hēmeras	hyper
przez	was	przed	—	Bogiem	naszym		nocą	i	dniem	ponad

G4057	G1189	G1519	G3588	G1492	G5216	G3588	G4383	G2532
εκπερισσου	δεομενοι	εις	το	ιδειν	υμων	το	προσωπον	και
ekperissou	deomenoi	eis	to	idein	hymōn	to	prosōpon	kai
wszelką miarę	prosząc	ku	—	zobaczyć	wasze	—	oblicze	i

G2675	G3588	G5303	G3588	G4102	G5216		G846	G1161	G3588	G2316
καταρτισαι	τα	υστερηματα	της	πιστεως	υμων	**3:11**	αυτος	δε	ο	θεος
katartisai	ta	hysterēmata	tēs	pisteōs	hymōn		autos	de	ho	theos
uzupełnić	—	braki	—	wiary	waszej		Sam	zaś	—	Bóg

G2532	G3962	G2257	G2532	G3588	G2962	G2257	G2424	G5547	G2720
και	πατηρ	ημων	και	ο	κυριος	ημων	ιησους	χριστος	κατευθυναι
kai	patēr	hēmōn	kai	ho	kyrios	hēmōn	iēsous	christos	kateuthynai
i	Ojciec	nasz	i	—	Pan	nasz	Jezus	Pomazaniec	oby wyprostował

G3588	G3598	G2257	G4314	G5209		G5209	G1161	G3588	G2962
την	οδον	ημων	προς	υμας	**3:12**	υμας	δε	ο	κυριος
tēn	hodon	hēmōn	pros	hymas		hymas	de	ho	kyrios
—	drogę	naszą	do	was		Was	zaś	—	Pan

G4121	G2532	G4052	G3588	G26	G1519	G240
πλεονασαι	και	περισσευσαι	τη	αγαπη	εις	αλληλους
pleonasai	kai	perisseusai	tē	agapē	eis	allēlous
oby uczynił większymi	i	oby uczynił obfitującymi	—	miłością	do	jedni drugich

G2532	G1519	G3956	G2509	G2532	G2249	G1519	G5209		G1519	G3588
και	εις	παντας	καθαπερ	και	ημεις	εις	υμας	**3:13**	εις	το
kai	eis	pantas	kathaper	kai	hēmeis	eis	hymas		eis	to
i	do	wszystkich	tak jak	i	my	do	was		ku	—

G4741	G5216	G3588	G2588	G273	G1722	G42	G1715	G3588
στηριξαι	υμων	τας	καρδιας	αμεμπτους	εν	αγιωσυνη	εμπροσθεν	του
stēriksai	hymōn	tas	kardias	amemptous	en	hagiōsynē	emprosthen	tou
utwierdzić	wasze	—	serca	jako nienaganne	w	poświęceniu	przed	—

G2316	G2532	G3962	G2257	G1722	G3588	G3952	G3588	G2962	G2257
θεου	και	πατρος	ημων	εν	τη	παρουσια	του	κυριου	ημων
theou	kai	patros	hēmōn	en	tē	parousia	tou	kyriou	hēmōn
Bogiem	i	Ojcem	naszym	podczas	—	przyjście	—	Pana	naszego

G2424	G5547	G3326	G3956	G3588	G40	G846
ιησου	χριστου	μετα	παντων	των	αγιων	αυτου
iēsou	christou	meta	pantōn	tōn	hagiōn	autou
Jezusa	Pomazańca	ze	wszystkimi	—	świętymi	Jego

Rozdział 4

	G3588	G3063	G3767	G80	G2065	G5209	G2532	G3870	G1722
4:1	το	λοιπον	ουν	αδελφοι	ερωτωμεν	υμας	και	παρακαλουμεν	εν
	to	loipon	oun	adelfoi	erōtōmen	hymas	kai	parakaloumen	en
	—	W końcu	więc	bracia	prosimy	was	i	zachęcamy	w

G2962	G2424	G2531	G3880	G3844	G2257	G3588	G4459	G1163	G5209
κυριω	ιησου	καθως	παρελαβετε	παρ	ημων	το	πως	δει	υμας
kyriō	iēsou	kathōs	parelabete	par	hēmōn	to	pōs	dei	hymas
Panu	Jezusie	tak jak	przyjęliście	od	nas	—	jak	trzeba	wam

G4043	G2532	G700	G2316	G2443	G4052	G3123		G1492
περιπατειν	και	αρεσκειν	θεω	ινα	περισσευητε	μαλλον	**4:2**	οιδατε
peripatein	kai	areskein	theō	hina	perisseuēte	mallon		oidate
postępować	i	przypodobać się	Bogu	aby	obfitowalibyście	bardziej		Wiecie

G1063	G5101	G3852	G1325	G5213	G1223	G3588	G2962	G2424		G5124
γαρ	τινας	παραγγελιας	εδωκαμεν	υμιν	δια	του	κυριου	ιησου	**4:3**	τουτο
gar	tinas	parangelias	edōkamen	hymin	dia	tou	kyriou	iēsou		touto
bowiem	jakie	nakazy	daliśmy	wam	przez	—	Pana	Jezusa		To

G1063	G2076	G2307	G3588	G2316	G3588	G38	G5216	G567
γαρ	εστιν	θελημα	του	θεου	ο	αγιασμος	υμων	απεχεσθαι
gar	estin	thelēma	tou	theou	ho	hagiasmos	hymōn	apechesthai
bowiem	jest	wola	—	Boga	—	poświęcenie	wasze	by wstrzymywać się

G5209	G575	G3588	G4202		G1492	G1538	G5216	G3588	G1438
υμας	απο	της	πορνειας	**4:4**	ειδεναι	εκαστον	υμων	το	εαυτου
hymas	apo	tēs	porneias		eidenai	hekaston	hymōn	to	heautou
wam	od	—	nierządu		by wiedzieć	każdy	z was	—	swoje

G4632	G2932	G1722	G38	G2532	G5092		G3361	G1722
σκευος	κτασθαι	εν	αγιασμω	και	τιμη	**4:5**	μη	εν
skeuos	ktasthai	en	hagiasmō	kai	timē		mē	en
naczynie	utrzymać	w	poświęceniu	i	szacunku		Nie	w

G3806	G1939	G2509	G2532	G3588	G1484	G3588	G3361	G1492	G3588
παθει	επιθυμιας	καθαπερ	και	τα	εθνη	τα	μη	ειδοτα	τον
pathei	epithymias	kathaper	kai	ta	ethnē	ta	mē	eidota	ton
zmysłowości	pożądania	tak jak	i	—	narody	—	nie	znające	—

G2316		G3588	G3361	G5233	G2532	G4122	G1722	G3588
θεον	**4:6**	το	μη	υπερβαινειν	και	πλεονεκτειν	εν	τω
theon		to	mē	hyperbainein	kai	pleonektein	en	tō
Boga		by	nie	wykraczać przeciwko	i	oszukiwać	w	—

G4229	G3588	G80	G846	G1360	G1558	G3588	G2962	G4012	G3956
πραγματι	τον	αδελφον	αυτου	διοτι	εκδικος	ο	κυριος	περι	παντων
pragmati	ton	adelfon	autou	dioti	ekdikos	ho	kyrios	peri	pantōn
sprawie	—	brata	jego	dlatego że	mściciel	—	Pan	o	wszystkich

G5130	G2531	G2532	G4277		G5213	G2532	G1263	
τουτων	καθως	και	προειπαμεν		υμιν	και	διεμαρτυραμεθα	**4:7**
toutōn	kathōs	kai	proeipamen		hymin	kai	diemartyrametha	
tych	tak jak	i	wcześniej powiedzieliśmy		wam	i	zaświadczyliśmy	

G3756	G1063	G2564	G2248	G3588	G2316	G1909	G167	G235	G1722
ου	γαρ	εκαλεσεν	ημας	ο	θεος	επι	ακαθαρσια	αλλ	εν
ou	gar	ekalesen	hēmas	ho	theos	epi	akatharsia	all	en
Nie	bowiem	wezwał	nas	—	Bóg	do	nieczystości	ale	do

G38		G5105	G3588	G114	G3756	G444	G114	G235	G3588
αγιασμω	**4:8**	τοιγαρουν	ο	αθετων	ουκ	ανθρωπον	αθετει	αλλα	τον
hagiasmō		toigaroun	ho	athetōn	ouk	anthrōpon	athetei	alla	ton
poświęcenia		Toteż	—	odrzucający	nie	człowieka	odrzuca	ale	—

G2316	G3588	G2532	G1325	G3588	G4151	G846	G3588	G40	G1519	G2248
θεον	τον	και	δοντα	το	πνευμα	αυτου	το	αγιον	εις	ημας
theon	ton	kai	donta	to	pneuma	autou	to	hagion	eis	hēmas
Boga	—	i	który dał	—	Ducha	Jego	—	Świętego	do	nas

	G4012	G1161	G3588	G5360	G3756	G5532	G2192	G1125	G5213	G846
4:9	περι	δε	της	φιλαδελφιας	ου	χρειαν	εχετε	γραφειν	υμιν	αυτοι
	peri	de	tēs	filadelfias	ou	chreian	echete	grafein	hymin	autoi
	O	zaś	—	braterstwie	nie	potrzebę	macie	pisać	wam	sami

G1063	G5210	G2312	G2075	G1519	G3588	G25	G240	
γαρ	υμεις	θεοδιδακτοι	εστε	εις	το	αγαπαν	αλληλους	**4:10**
gar	hymeis	theodidaktoi	este	eis	to	agapan	allēlous	
bowiem	wy	pouczeni przez Boga	jesteście	do	—	miłować	jedni drugich	

G2532	G1063	G4160	G846	G1519	G3956	G3588	G80	G3588	G1722
και	γαρ	ποιειτε	αυτο	εις	παντας	τους	αδελφους	τους	εν
kai	gar	poieite	auto	eis	pantas	tous	adelfous	tous	en
i	bowiem	czynicie	to	względem	wszystkich	—	braci	tych	w

G3650	G3588	G3109	G3870	G1161	G5209	G80	G4052	G3123
ολη	τη	μακεδονια	παρακαλουμεν	δε	υμας	αδελφοι	περισσευειν	μαλλον
holē	tē	makedonia	parakaloumen	de	hymas	adelfoi	perisseuein	mallon
całej	—	Macedonii	zachęcamy	zaś	was	bracia	by obfitować	bardziej

	G2532	G5389	G2270	G2532	G4238	G3588	G2398	G2532
4:11	και	φιλοτιμεισθαι	ησυχαζειν	και	πρασσειν	τα	ιδια	και
	kai	filotimeisthai	hēsychazein	kai	prassein	ta	idia	kai
	i	uważać za szacowne	być cichym	i	robić	—	swoje	i

G2038	G3588	G2398	G5495	G5216	G2531	G5213	G3853		G2443
εργαζεσθαι	ταις	ιδιαις	χερσιν	υμων	καθως	υμιν	παρηγγειλαμεν	**4:12**	ινα
ergazesthai	tais	idiais	chersin	hymōn	kathōs	hymin	parēngeilamen		hina
pracować	—	własnymi	rękami	waszymi	tak jak	wam	nakazaliśmy		aby

G4043	G2156	G4314	G3588	G1854	G2532	G3367	G5532
περιπατητε	ευσχημονως	προς	τους	εξω	και	μηδενος	χρειαν
peripatēte	euschēmonōs	pros	tous	eksō	kai	mēdenos	chreian
postępowalibyście	godnie	względem	—	z zewnątrz	i	nikogo	potrzebę

G2192		G3756	G2309	G1161	G5209	G50	G80	G4012	G3588
εχητε	**4:13**	ου	θελω	δε	υμας	αγνοειν	αδελφοι	περι	των
echētē		ou	thelō	de	hymas	agnoein	adelfoi	peri	tōn
mielibyście		Nie	chcę	zaś	by wy	nie rozumieć	bracia	o	—

G2837	G2443	G3361	G3076	G2531	G2532	G3588	G3062	G3588
κεκοιμημενων	ινα	μη	λυπησθε	καθως	και	οι	λοιποι	οι
kekoimēmenōn	hina	mē	lypēsthe	kathōs	kai	hoi	loipoi	hoi
którzy są uśpieni	aby	nie	bylibyście smuceni	tak jak	i	—	pozostali	—

G3361	G2192	G1680		G1487	G1063	G4100	G3754	G2424	G599
μη	εχοντες	ελπιδα	**4:14**	ει	γαρ	πιστευομεν	οτι	ιησους	απεθανεν
mē	echontes	elpida		ei	gar	pisteuomen	hoti	iēsous	apethanen
nie	mający	nadziei		Jeśli	bowiem	wierzymy	że	Jezus	umarł

G2532	G450	G3779	G2532	G3588	G2316	G3588	G2837	G1223
και	ανεστη	ουτως	και	ο	θεος	τους	κοιμηθεντας	δια
kai	anestē	houtōs	kai	ho	theos	tous	koimēthentas	dia
i	powstał	tak	i	—	Bóg	tych	którzy zostali uśpieni	ze względu na

G3588	G2424	G71	G4862	G846		G5124	G1063	G5213	G3004	G1722
του	ιησου	αξει	συν	αυτω	**4:15**	τουτο	γαρ	υμιν	λεγομεν	εν
tou	iēsou	aksei	syn	autō		touto	gar	hymin	legomen	en
—	Jezusa	poprowadzi	razem z	Nim		To	bowiem	wam	mówimy	w

G3056	G2962	G3754	G2249	G3588	G2198	G3588	G4035	G1519
λογω	κυριου	οτι	ημεις	οι	ζωντες	οι	περιλειπομενοι	εις
logō	kyriou	hoti	hēmeis	hoi	zōntes	hoi	perileipomenoi	eis
Słowie	Pana	że	my	—	żyjący	—	będący nadal pozostawionymi	na

G3588	G3952	G3588	G2962	G3756	G3361	G5348	G3588
την	παρουσιαν	του	κυριου	ου	μη	φθασωμεν	τους
tēn	parousian	tou	kyriou	ou	mē	fthasōmen	tous
—	przyjście	—	Pana	nie	—	przybylibyśmy pierwsi od	tych

G2837		G3754	G846	G3588	G2962	G1722	G2752	G1722	G5456
κοιμηθεντας	**4:16**	οτι	αυτος	ο	κυριος	εν	κελευσματι	εν	φωνη
koimēthentas		hoti	autos	ho	kyrios	en	keleusmati	en	fōnē
którzy zostali uśpieni		gdyż	sam	—	Pan	na	rozkaz	na	głos

G743	G2532	G1722	G4536	G2316	G2597	G575	G3772	G2532
αρχαγγελου	και	εν	σαλπιγγι	θεου	καταβησεται	απ	ουρανου	και
archangelou	kai	en	salpingi	theou	katabēsetai	ap	ouranou	kai
władcy zwiastunów	i	na	trąbę	Boga	zejdzie	z	nieba	i

G3588	G3498	G1722	G5547	G450	G4412		G1899	G2249	G3588
οι	νεκροι	εν	χριστω	αναστησονται	πρωτον	**4:17**	επειτα	ημεις	οι
hoi	nekroi	en	christō	anastēsontai	prōton		epeita	hēmeis	hoi
—	martwi	w	Pomazańcu	powstaną	najpierw		Następnie	my	—

G2198	G3588	G4035			G260	G4862	G846	G726
ζωντες	οι	περιλειπομενοι			αμα	συν	αυτοις	αρπαγησομεθα
zōntes	hoi	perileipomenoi			hama	syn	autois	harpagēsometha
żyjący	—	będący nadal pozostawionymi			równocześnie	z	nimi	zostaniemy porwani

G1722	G3507	G1519	G529	G3588	G2962	G1519	G109	G2532	G3779
εν	νεφελαις	εις	απαντησιν	του	κυριου	εις	αερα	και	ουτως
en	nefelais	eis	apantēsin	tou	kyriou	eis	aera	kai	houtōs
w	chmurach	na	spotkanie	—	Pana	w	powietrze	i	tak

G3842	G4862	G2962	G2071		G5620	G3870	G240	G1722	G3588
παντοτε	συν	κυριω	εσομεθα	**4:18**	ωστε	παρακαλειτε	αλληλους	εν	τοις
pantote	syn	kyriō	esometha		hōste	parakaleite	allēlous	en	tois
zawsze	z	Panem	będziemy		Tak że	zachęcajcie	jedni drugich	przez	—

G3056	G5125
λογοις	τουτοις
logois	toutois
słowa	te

Rozdział 5

	G4012	G1161	G3588	G5550	G2532	G3588	G2540	G80	G3756	G5532
5:1	περι	δε	των	χρονων	και	των	καιρων	αδελφοι	ου	χρειαν
	peri	de	tōn	chronōn	kai	tōn	kairōn	adelfoi	ou	chreian
	O	zaś	—	czasach	i	—	porach	bracia	nie	potrzebę

G2192	G5213	G1125		G846	G1063	G199	G1492	G3754	G3588	G2250
εχετε	υμιν	γραφεσθαι	**5:2**	αυτοι	γαρ	ακριβως	οιδατε	οτι	η	ημερα
echete	hymin	grafesthai		autoi	gar	akribōs	oidate	hoti	hē	hēmera
macie	wam	być napisane		Sami	bowiem	uważnie	wiecie	że	—	dzień

G2962	G5613	G2812	G1722	G3571	G3779	G2064		G3752	G1063	G3004
κυριου	ως	κλεπτης	εν	νυκτι	ουτως	ερχεται	**5:3**	οταν	γαρ	λεγωσιν
kyriou	hōs	kleptēs	en	nykti	houtōs	erchetai		hotan	gar	legōsin
Pana	jak	złodziej	w	nocy	tak	przychodzi		Gdy	bowiem	mówiliby

G1515	G2532	G803	G5119	G160	G846	G2186	G3639	G5618	G3588
ειρηνη	και	ασφαλεια	τοτε	αιφνιδιος	αυτοις	εφισταται	ολεθρος	ωσπερ	η
eirēnē	kai	asfaleia	tote	aifnidios	autois	efistatai	olethros	hōsper	hē
pokój	i	bezpieczeństwo	wtedy	nagła	na nich	nadciąga	zagłada	tak jak	—

G5604	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532	G3756	G3361	G1628	
ωδιν	τη	εν	γαστρι	εχουση	και	ου	μη	εκφυγωσιν	**5:4**
ōdin	tē	en	gastri	echousē	kai	ou	mē	ekfygōsin	
ból porodowy	—	w	łonie	mającą	i	nie	—	wymknęliby się	

G5210	G1161	G80	G3756	G2075	G1722	G4655	G2443	G3588	G2250	G5209
υμεις	δε	αδελφοι	ουκ	εστε	εν	σκοτει	ινα	η	ημερα	υμας
hymeis	de	adelfoi	ouk	este	en	skotei	hina	hē	hēmera	hymas
Wy	zaś	bracia	nie	jesteście	w	ciemności	aby	ten	dzień	was

G5613	G2812	G2638		G3956	G5210	G5207	G5457	G2075	G2532
ως	κλεπτης	καταλαβη	**5:5**	παντες	υμεις	υιοι	φωτος	εστε	και
hōs	kleptēs	katalabē		pantes	hymeis	hyioi	fōtos	este	kai
jak	złodziej	pochwyciłby		wszyscy	wy	synowie	światła	jesteście	i

G5207	G2250	G3756	G2070	G3571	G3761	G4655		G686	G3767	G3361
υιοι	ημερας	ουκ	εσμεν	νυκτος	ουδε	σκοτους	**5:6**	αρα	ουν	μη
hyioi	hēmeras	ouk	esmen	nyktos	oude	skotous		ara	oun	mē
synowie	dnia	nie	jesteśmy	nocy	ani	ciemności		Zatem	więc	nie

G2518	G5613	G2532	G3588	G3062	G235	G1127	G2532
καθευδωμεν	ως	και	οι	λοιποι	αλλα	γρηγορωμεν	και
katheudōmen	hōs	kai	hoi	loipoi	alla	grēgorōmen	kai
spalibyśmy	jak	i	—	pozostali	ale	czuwalibyśmy	i

G3525		G3588	G1063	G2518	G3571	G2518	G2532	G3588
νηφωμεν	**5:7**	οι	γαρ	καθευδοντες	νυκτος	καθευδουσιν	και	οι
nēfōmen		hoi	gar	katheudontes	nyktos	katheudousin	kai	hoi
bylibyśmy trzeźwi		—	Bowiem	śpiący	nocą	śpią	i	—

G3182	G3571	G3184		G2249	G1161	G2250	G5607	G3525
μεθυσκομενοι	νυκτος	μεθυουσιν	**5:8**	ημεις	δε	ημερας	οντες	νηφωμεν
methyskomenoi	nyktos	methyousin		hēmeis	de	hēmeras	ontes	nēfōmen
którzy są upici	nocą	są pijani		My	zaś	dnia	będąc	bylibyśmy trzeźwi

G1746	G2382	G4102	G2532	G26	G2532	G4030	G1680
ενδυσαμενοι	θωρακα	πιστεως	και	αγαπης	και	περικεφαλαιαν	ελπιδα
endysamenoi	thōraka	pisteōs	kai	agapēs	kai	perikefalaian	elpida
przyoblekłszy się w	pancerz	wiary	i	miłości	i	hełm	nadziei

G4991		G3754	G3756	G5087	G2248	G3588	G2316	G1519	G3709	G235
σωτηριας	**5:9**	οτι	ουκ	εθετο	ημας	ο	θεος	εις	οργην	αλλ
sōtērias		hoti	ouk	etheto	hēmas	ho	theos	eis	orgēn	all
zbawienia		Gdyż	nie	umieścił	nas	—	Bóg	ku	gniewowi	ale

G1519	G4047	G4991	G1223	G3588	G2962	G2257	G2424	G5547
εις	περιποιησιν	σωτηριας	δια	του	κυριου	ημων	ιησου	χριστου
eis	peripoiēsin	sōtērias	dia	tou	kyriou	hēmōn	iēsou	christou
ku	pozyskaniu dla siebie	zbawienia	przez	—	Pana	naszego	Jezus	Pomazańca

	G3588	G599	G5228	G2257	G2443	G1535	G1127	G1535	G2518
5:10	του	αποθανοντος	υπερ	ημων	ινα	ειτε	γρηγορωμεν	ειτε	καθευδωμεν
	tou	apothanontos	hyper	hēmōn	hina	eite	grēgorōmen	eite	katheudōmen
	—	który umarł	za	nas	aby	czy to	czuwalibyśmy	czy to	spalibyśmy

G260	G4862	G846	G2198		G1352	G3870	G240	G2532
αμα	συν	αυτω	ζησωμεν	**5:11**	διο	παρακαλειτε	αλληλους	και
hama	syn	autō	zēsōmen		dio	parakaleite	allēlous	kai
równocześnie	z	Nim	żylibyśmy		Dlatego	zachęcajcie	jedni drugich	i

G3618	G1520	G3588	G1520	G2531	G2532	G4160		G2065	G1161
οικοδομειτε	εις	τον	ενα	καθως	και	ποιειτε	**5:12**	ερωτωμεν	δε
oikodomeite	heis	ton	hena	kathōs	kai	poieite		erōtōmen	de
budujcie	jeden	—	jednego	tak jak	i	czynicie		Prosimy	zaś

G5209	G80	G1492	G3588	G2872	G1722	G5213	G2532	G4291
υμας	αδελφοι	ειδεναι	τους	κοπιωντας	εν	υμιν	και	προισταμενους
hymas	adelfoi	eidenai	tous	kopiōntas	en	hymin	kai	proistamenous
was	bracia	by wiedzieć	o	trudzących się	wśród	was	i	stojących na czele

G5216	G1722	G2962	G2532	G3560	G5209		G2532	G2233	G846
υμων	εν	κυριω	και	νουθετουντας	υμας	**5:13**	και	ηγεισθαι	αυτους
hymōn	en	kyriō	kai	nouthetountas	hymas		kai	hēgeisthai	autous
was	w	Panu	i	napominając	was		i	by uznawać	ich

G5228	G4057	G1722	G26	G1223	G3588	G2041	G846	G1514
υπερ	εκπερισσου	εν	αγαπη	δια	το	εργον	αυτων	ειρηνευετε
hyper	ekperissou	en	agapē	dia	to	ergon	autōn	eirēneuete
ponad	wszelką miarę	w	miłości	z powodu	—	pracy	ich	zachowujcie pokój

G1722	G1438		G3870	G1161	G5209	G80	G3560	G3588
εν	εαυτοις	**5:14**	παρακαλουμεν	δε	υμας	αδελφοι	νουθετειτε	τους
en	heautois		parakaloumen	de	hymas	adelfoi	noutheteite	tous
wśród	siebie samych		Zachęcamy	zaś	was	bracia	napominajcie	—

G813	G3888	G3588	G3642	G472	G3588	G772
ατακτους	παραμυθεισθε	τους	ολιγοψυχους	αντεχεσθε	των	ασθενων
ataktous	paramytheisthe	tous	oligopsychous	antechesthe	tōn	asthenōn
niekarnych	pocieszajcie	—	małodusznych	podtrzymujcie	—	słabych

G3114	G4314	G3956		G3708	G3361	G5100	G2556	G473
μακροθυμειτε	προς	παντας	**5:15**	ορατε	μη	τις	κακον	αντι
makrothymeite	pros	pantas		horate	mē	tis	kakon	anti
bądźcie cierpliwi	względem	wszystkich		Patrzcie	aby nie	ktoś	zła	za

G2556	G5100	G591	G235	G3842	G3588	G18	G1377	G2532	G1519
κακου	τινι	αποδω	αλλα	παντοτε	το	αγαθον	διωκετε	και	εις
kakou	tini	apodō	alla	pantote	to	agathon	diōkete	kai	eis
zło	komuś	oddałby	ale	zawsze	—	dobro	ścigajcie	i	względem

| | | |